



STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered or filed and recorded
with the Secretariat during the month of
December 1974

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés ou classés et inscrits
au répertoire au Secrétariat pendant le mois
de décembre 1974

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
| New York, 1976

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 13679 to 13731	3
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: Nos. 728 to 730	16
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	17
ANNEX B. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations	25
INDEX	27

TABLE DES MATIERES

	Pages
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 13679 à 13731	3
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : Nos 728 à 730	16
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	17
ANNEXE B. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	25
INDEX	27

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations *Treaty Series*.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce Règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF DECEMBER 1974

Nos. 13679 to 13731

No. 13679. MULTILATERAL:

Agreement establishing the Asian Rice Trade Fund. Drawn up at Bangkok on 16 March 1973

Came into force for the following States on 1 December 1974, i.e. when three of the Parties had deposited instruments of acceptance as indicated below, in accordance with article 19: -

India	28 November 1974
(Signature affixed on 29 June 1973.)	
Sri Lanka	29 November 1974
(Signature affixed on 31 May 1974.)	
Bangladesh	1 December 1974
(Signature affixed on 29 June 1973.)	

Authentic text: English.
Registered ex officio on 1 December 1974.

- The signatories agreed on 29 November 1973 to extend to 31 May and 1 December 1974, respectively, the time limits under articles 17 and 19 for signature and acceptance.

No. 13680. AUSTRALIA AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on trade relations. Signed at Canberra on 16 May 1972

Came into force on 19 December 1972, the date on which the Parties notified each other that their respective constitutional and other requirements had been complied with, in accordance with article VII.

Authentic texts: English and Czech.
Registered by Australia on 2 December 1974.

No. 13681. DENMARK AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement for the avoidance of double taxation of enterprises engaged in air and maritime traffic. Beirut, 23 May 1973 and Amman, 7 July 1974

Came into force on 7 July 1974 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 6 December 1974.

No. 13682. DENMARK AND BOLIVIA:

Agreement on a Danish Government Loan to Bolivia (with annexes and exchange of letters). Signed at La Paz on 10 July 1974 -

Came into force on 10 July 1974 by signature, in accordance with article X(1).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by Denmark on 6 December 1974.

- See annex I, article II(1) for the provisions relating to the designation of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1974

Nos 13679 à 13731

No 13679. MULTILATERAL :

Accord établissant le Fonds asiatique pour le commerce du riz. Elaboré à Bangkok le 16 mars 1973

Entré en vigueur pour les Etats suivants le 1er décembre 1974, soit lorsque trois des Parties eurent déposé des instruments d'acceptation comme indiqué ci-après, conformément à l'article 19 : -

Inde	28 novembre 1974
(Signature apposée le 29 juin 1973.)	
Sri Lanka	29 novembre 1974
(Signature apposée le 31 mai 1974.)	
Bangladesh	1er décembre 1974
(Signature apposée le 29 juin 1973.)	

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 1er décembre 1974.

- Les signataires ont décidé le 29 novembre 1973 de reporter au 31 mai et au 1er décembre 1974, respectivement, les délais prévus aux articles 17 et 19 pour la signature et l'acceptation.

No 13680. AUSTRALIE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Accord concernant les relations commerciales. Signé à Canberra le 16 mai 1972

Entré en vigueur le 19 décembre 1972, soit la date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais et tchèque.
Enregistré par l'Australie le 2 décembre 1974.

No 13681. DANEMARK ET JORDANIE :

Echange de notes constituant un accord tendant à éviter la double imposition des revenus des entreprises de navigation aérienne et maritime. Beyrouth, 23 mai 1973, et Amman, 7 juillet 1974

Entré en vigueur le 7 juillet 1974 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 6 décembre 1974.

No 13682. DANEMARK ET BOLIVIE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Bolivie (avec annexes et échange de lettres). Signé à La Paz le 10 juillet 1974 -

Entré en vigueur le 10 juillet 1974 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par le Danemark le 6 décembre 1974.

- Voir annexe I, article II, paragraphe 1, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 13683. DENMARK AND EGYPT:

Agreement on a Danish Government Loan to the Arab Republic of Egypt (with annexes and exchange of letters). Signed at Alexandria on 11 July 1974 -

Came into force on 11 July 1974 by signature, in accordance with article X(1).

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 6 December 1974.

See annex I, article II(1), for the provisions relating to the designation of an arbitrator by the President of the International Court of Justice

No. 13684. SWEDEN, DENMARK AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement on the protection of salmon stocks in the Baltic Sea. Concluded at Stockholm on 20 December 1962

Came into force on 1 March 1966, i.e. two months after the deposit of the last of the instruments of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 11. The instruments were deposited as follows:

State	Date of deposit of instrument of ratification
Denmark	1 March 1962
Sweden	15 March 1962
Federal Republic of Germany	29 December 1965

Subsequently, the Agreement came into force in respect of the following State on the date on which it deposited an instrument of accession with the Government of Sweden, in accordance with article 12:

State	Date of deposit of instrument of accession
Poland	16 June 1971

Authentic texts: Danish, German and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13685. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on a common Scandinavian labour market for doctors. Concluded at Stockholm on 18 June 1965

Came into force on 10 August 1966, the date of the deposit of the last instrument of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 10. The instruments were deposited as follows:

State	Date of deposit
Denmark	27 August 1965
Sweden	10 December 1965
Norway	25 February 1966
(With a declaration.)	
Finland	10 August 1966

Authentic texts: Swedish, Danish, Finnish and Norwegian.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13686. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on a common Scandinavian labour market for dentists (with protocol). Concluded at Stockholm on 16 December 1966

Came into force on 2 November 1967, i.e. the date of the deposit of the last of the instruments of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 10. The deposit of the instruments was effected as follows:

State	Date of deposit
Sweden	29 January 1967
Denmark	24 February 1967
Finland	18 May 1967
Norway	2 November 1967
(With declaration)	

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974. (Note: Also see same number in annex A.)

No 13683. DANEMARK ET EGYPTÉ :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la République arabe d'Égypte (avec annexes et échange de lettres). Signé à Alexandrie le 11 juillet 1974 -

Entré en vigueur le 11 juillet 1974 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Danemark le 6 décembre 1974.

Voir annexe I, article II, paragraphe 1, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 13684. SUEDE; DANEMARK ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Accord relatif à la protection du saumon dans la Baltique. Conclu à Stockholm le 20 décembre 1962

Entré en vigueur le 1er mars 1966, soit deux mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 11. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après:

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Danemark	1er mars 1962
Suède	15 mars 1962
République fédérale d'Allemagne	29 décembre 1965

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur à l'égard de l'Etat suivant à la date à laquelle il a déposé son instrument d'adhésion auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 12 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument d'adhésion
Pologne	16 juin 1971

Textes authentiques: danois, allemand et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13685. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à un marché commun scandinave du travail pour les médecins. Conclu à Stockholm le 18 juin 1965

Entré en vigueur le 10 août 1966, date du dépôt du dernier instrument de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 10. Les instruments ont été déposés comme indiqué ci-après :

Etat	Date du dépôt
Danemark	27 août 1965
Suède	10 décembre 1965
Norvège	25 février 1966
(Avec une déclaration.)	
Finlande	10 août 1966

Textes authentiques: suédois, danois, finnois et norvégien.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13686. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à un marché commun scandinave du travail pour les dentistes (avec protocole). Conclu à Stockholm le 16 décembre 1966

Entré en vigueur le 2 novembre 1967, date du dépôt du dernier instrument de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 10. Le dépôt des instruments a été effectué comme indiqué ci-après :

Etat	Date du dépôt
Suède	29 janvier 1967
Danemark	24 février 1967
Finlande	18 mai 1967
Norvège	2 novembre 1967
(Avec déclaration)	

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974. (Note: Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 13687. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on the administration of joint Scandinavian assistance projects in the developing countries. Concluded at Oslo on 18 July 1968

Came into force on 18 July 1968 by signature, in accordance with article V(1).

Authentic texts: Danish, Finnish, Swedish (for Finland), Norwegian and Swedish (for Sweden).
Registered by Sweden on 17 December 1974. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 13688. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement relating to the Scandinavian Institute for Social Planning. Concluded at Stockholm on 24 September 1969

Came into force on 10 March 1970, the date by which it had been signed definitively on behalf of Denmark, Finland and Sweden and the Government of Norway had deposited its instrument of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 8. The definitive signatures and ratification were effected as follows:

State	Date of definitive signature (s) or deposit of instrument of ratification
Denmark	24 September 1969 s
Finland	24 September 1969 s
Sweden	24 September 1969 s
Norway	10 March 1970

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13689. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on the establishment of a Scandinavian Institute for the testing of dental equipment and materials. Concluded at Oslo on 14 October 1969

Came into force on 22 May 1970, the date of the deposit of the last of the instruments of ratification with the Government of Norway, in accordance with article 10. The deposit of the instruments of ratification was effected as follows:

State	Date of deposit
Denmark	2 September 1970
Sweden	18 September 1970
Finland	8 January 1971
Norway	22 May 1971

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13690. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on the carriage of passengers and goods by road. Concluded at Oslo on 3 May 1971

Came into force on 1 August 1971 for Denmark, Norway and Sweden, i.e., 90 days after signature, and on 30 November 1972 for Finland, i.e., 30 days after it had notified the other Parties that the formalities required under its Constitution had been completed, in accordance with article 8.

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13691. SWEDEN, DENMARK, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on the coordination of pension rights under State pension plans (with annex). Concluded at Stockholm on 18 December 1973

Came into force on 1 February 1974, i.e. on the first day of the calendar month following the date of signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No 13687. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à la gestion de projets scandinaves communs d'aide aux pays en voie de développement. Conclu à Oslo le 18 juillet 1968

Entré en vigueur le 18 juillet 1968 par la signature, conformément à l'article V, paragraphe 1.

Textes authentiques: danois, finnois, suédois (pour la Finlande), norvégien et suédois (pour la Suède).
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 13688. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à l'Institut scandinave de planification sociale. Conclu à Stockholm le 24 septembre 1969

Entré en vigueur le 10 mars 1970, date à laquelle il avait été signé définitivement au nom du Danemark, de la Finlande et de la Suède et à laquelle le Gouvernement norvégien avait déposé son instrument de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 8. Les signatures définitives et la ratification ont été effectuées comme suit :

Etat	Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification
Danemark	24 septembre 1969 s
Finlande	24 septembre 1969 s
Suède	24 septembre 1969 s
Norvège	10 mars 1970

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13689. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à la création d'un Institut scandinave d'essais de matériel dentaire. Conclu à Oslo le 14 octobre 1969

Entré en vigueur le 22 mai 1970, date du dépôt du dernier instrument de ratification auprès du Gouvernement norvégien, conformément à l'article 10. Le dépôt des instruments de ratification a été effectué comme suit :

Etat	Date du dépôt
Danemark	2 septembre 1970
Suède	18 septembre 1970
Finlande	8 janvier 1971
Norvège	22 mai 1971

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13690. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif au transport routier de passagers et de marchandises. Conclu à Oslo le 3 mai 1971

Entré en vigueur le 1er août 1971 pour le Danemark, la Norvège et la Suède, soit 90 jours après la signature, et le 30 novembre 1972 pour la Finlande, soit 30 jours après qu'elle eut notifié aux autres Parties que les formalités requises par la constitution finlandaise avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13691. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à l'harmonisation des droits de retraite dans les systèmes de retraite de l'Etat (avec annexe). Conclu à Stockholm le 18 décembre 1973

Entré en vigueur le 1er février 1974, soit le premier jour du mois civil suivant la date de la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13692. SWEDEN, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on a joint Scandinavian pavilion at the Biennale in Venice. Concluded at Oslo on 23 July 1965

Came into force on 23 July 1965 by signature, in accordance with article 9.

Authentic texts: Swedish, Finnish and Norwegian.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No 13692. SUEDE, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à un pavillon scandinave commun à la Biennale de Venise. Conclu à Oslo le 23 juillet 1965

Entré en vigueur le 23 juillet 1965 par la signature, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : suédois, finnois et norvégien.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13693. SWEDEN, FINLAND AND NORWAY:

Agreement on the Nordkalotten Labour Market Training Centre. Concluded at Stockholm on 23 September 1971

Came into force on 23 September 1971 by signature in respect of Norway and Sweden, and on 19 December 1971 for Finland, i.e. 30 days after it notified the other Parties that it had completed its constitutional requirements, in accordance with article 11.

Authentic texts: Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No 13693. SUEDE, FINLANDE ET NORVEGE :

Accord sur le Centre de formation du marché du travail de Nordkalotten. Conclu à Stockholm le 23 septembre 1971

Entré en vigueur le 23 septembre 1971 par la signature à l'égard de la Norvège et de la Suède, et le 19 décembre 1971 à l'égard de la Finlande, soit 30 jours après qu'elle eut notifié aux autres Parties l'accomplissement de ses procédures constitutionnelles, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13694. MULTILATERAL:

Convention for the mutual recognition of inspections in respect of the manufacture of pharmaceutical products (with annexed explanatory notes). Signed at Geneva on 8 October 1970

Came into force in respect of the following States on 26 May 1971, i.e. 90 days after the deposit of the fifth instrument of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 9(2):

State	Date of deposit of the instrument
Sweden	27 October 1970
Norway	1 December 1970
Denmark	20 January 1971
Iceland	28 January 1971
Finland	25 February 1971

No 13694. MULTILATERAL :

Convention pour la reconnaissance mutuelle des inspections concernant la fabrication des produits pharmaceutiques (avec notes explicatives annexées). Signée à Genève le 8 octobre 1970

Entrée en vigueur le 26 mai 1971 à l'égard des Etats suivants, soit 90 jours après le dépôt du cinquième instrument de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 9, paragraphe 2 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument
Suède	27 octobre 1970
Norvège	1er décembre 1970
Danemark	20 janvier 1971
Islande	28 janvier 1971
Finlande	25 février 1971

Subsequently, the Convention came into force in respect of the following States 30 days after the deposit of their instruments of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 9(2):

State	Date of deposit of the instrument
Portugal (With effect from 4 August 1971.)	5 July 1971
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With effect from 18 November 1971.)	19 October 1971
Austria (With effect from 12 March 1972.)	11 February 1972
Switzerland (With effect from 28 February 1973.)	29 January 1973
Liechtenstein (With effect from 6 May 1973.)	6 April 1973

Authentic texts: English and French.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les Etats suivants 30 jours après le dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 9, paragraphe 2 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument
Portugal (Avec effet au 4 août 1971.)	5 juillet 1971
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec effet au 18 novembre 1971.)	19 octobre 1971
Autriche (Avec effet au 12 mars 1972.)	11 février 1972
Suisse (Avec effet au 28 février 1973.)	29 janvier 1973
Liechtenstein (Avec effet au 6 mai 1973.)	6 avril 1973

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13695. SWEDEN, DENMARK, FINLAND, ICELAND AND NORWAY:

Agreement on co-operation in the field of transport and communications. Concluded at Stockholm on 6 November 1972

Came into force on 1 March 1973, i.e. on the first day of the month that followed the day of the deposit of the last instrument of ratification, effected with the Government of Sweden, in accordance with article 14. The deposit of the instruments of ratification was effected as follows:

State	Date of deposit
Sweden	15 December 1972
Denmark	29 December 1972
Finland	11 January 1973
Iceland	15 January 1973
Norway	16 February 1973

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13696. SWEDEN, DENMARK, FINLAND, ICELAND AND NORWAY:

Agreement on legal assistance in taxation matters. Concluded at Stockholm on 9 November 1972

Came into force on 1 January 1973, i.e. on the first day of the calendar year that followed the date by which all States concerned had notified the Swedish Foreign Ministry of the fulfilment of their constitutional procedures, in accordance with article 22. The notifications were effected as follows:

State	Date of notification
Danemark	21 November 1972
Sweden	7 December 1972
Norway	27 December 1972
Iceland	28 December 1972
Finland	29 December 1972

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13697. SWEDEN, AUSTRIA, DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY, PORTUGAL, SWITZERLAND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Protocol concerning the relations between Denmark and the United Kingdom, on the one hand, and the States remaining members of EFTA or in association therewith, on the other hand (with annex and protocol of signature). Concluded at Geneva on 21 December 1972

Came into force on 21 December 1972 in respect of the following States, on whose behalf it was signed definitively on that date, in accordance with article 2:

Austria
Denmark
Sweden
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

Subsequently, the Protocol came into force in respect of each of the States indicated on the date on which it notified the Government of Sweden that its constitutional or other internal procedures had been fulfilled, in accordance with article 2:

State	Date of notification
Switzerland	2 April 1973
Norway	14 June 1973
Portugal	19 December 1973
Finland	31 December 1973
Iceland	22 March 1974

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No 13695. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à la coopération dans le domaine des transports et des communications. Conclu à Stockholm le 6 novembre 1972

Entré en vigueur le 1er mars 1973, soit le premier jour du mois qui a suivi la date du dépôt du dernier instrument de ratification, effectué auprès du Gouvernement suédois, conformément à l'article 14. Le dépôt des instruments de ratification a été effectué comme suit :

Etat	Date du dépôt
Suède	15 décembre 1972
Danemark	29 décembre 1972
Finlande	11 janvier 1973
Islande	15 janvier 1973
Norvège	16 février 1973

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13696. SUEDE, DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE ET NORVEGE :

Accord relatif à l'entraide judiciaire en matière fiscale. Conclu à Stockholm le 9 novembre 1972

Entré en vigueur le 1er janvier 1973, soit le premier jour de l'année civile qui a suivi la date à laquelle tous les Etats contractants eurent notifié au Ministère suédois des affaires étrangères que les formalités requises par leur constitution avaient été accomplies, conformément à l'article 22. Les notifications ont été effectuées comme suit :

Etat	Date de la notification
Danemark	21 novembre 1972
Suède	7 décembre 1972
Norvège	27 décembre 1972
Islande	28 décembre 1972
Finlande	29 décembre 1972

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13697. SUEDE, AUTRICHE, DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE, NORVEGE, PORTUGAL, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SUISSE :

Protocol concerning the relations entre le Danemark et le Royaume-Uni, d'une part, et les Etats demeurant membres de la Zone européenne de libre-échange ou associés à cette dernière, d'autre part (avec annexe et protocole de signature). Conclu à Genève le 21 décembre 1972

Entré en vigueur le 21 décembre 1972 à l'égard des Etats suivants, au nom desquels il a été signé définitivement à cette date, conformément à l'article 2 :

Autriche
Danemark
Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord
Suède

Par la suite, le Protocole est entré en vigueur à l'égard de chacun des Etats suivants à la date à laquelle il a notifié au Gouvernement suédois que les formalités constitutionnelles et autres formalités internes requises à cet effet avaient été accomplies, conformément à l'article 2:

Etat	Date de la notification
Suisse	2 avril 1973
Norvège	14 juin 1973
Portugal	19 décembre 1973
Finlande	31 décembre 1973
Islande	22 mars 1974

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13698. SWEDEN AND BANGLADESH:

Development Credit Agreement - Foodgrain Storage Project
(with annex). Signed at Washington on 18 May 1973 -

Came into force on 18 May 1973 by signature, with effect from 17 July 1973, the date when the related Development Credit Agreement between the Association and Bangladesh (see No. 728, part II) became effective, in accordance with article VII(1).

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

--- See paragraph 4(c) of the annex for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 13699. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION,
BANGLADESH AND SWEDEN:

Joint Financing Agreement - Foodgrain Storage Project (with
schedules). Signed at Washington on 18 May 1973

Came into force on 17 July 1973, upon notification by the Association to the Parties concerned.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on
17 December 1974.

No. 13700. SWEDEN AND AUSTRALIA:

Agreement on the exchange of senior labour market officers.
Signed at Stockholm on 6 June 1973

Came into force on 6 June 1973 by signature, in accordance with article 9.

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 13701. BRAZIL AND JAPAN:

Basic Agreement on technical co-operation. Signed at
Brasilia on 22 September 1970

Came into force on 15 July 1971, the date of receipt by the Government of Japan of a note from the Government of Brazil stating that necessary formalities had been completed, in accordance with article XI(1).

Authentic text: English.
Registered by Brazil on 17 December 1974.

No. 13702. BRAZIL AND GHANA:

Cultural Agreement. Signed at Accra on 2 November 1972

Came into force on 23 November 1973, the date on which the Parties confirmed by an exchange of notes that it had been approved or ratified under their respective constitutional procedures, in accordance with article 11.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by Brazil on 17 December 1974.

No. 13703. BRAZIL AND TOGO:

Basic Agreement on technical and scientific co-operation.
Signed at Lomé on 3 November 1972

Came into force on 26 October 1973, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article X.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 17 December 1974.

No 13698. SUEDE ET BANGLADESH :

Contrat de crédit de développement - Projet relatif au
stockage des céréales (avec annexe). Signé à Washington le
18 mai 1973 -

Entré en vigueur le 18 mai 1973 par la signature, avec effet à compter du 17 juillet 1973, date à laquelle le Contrat de crédit de développement y relatif entre l'Association et le Bangladesh (voir No 728, partie II) a pris effet, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

--- Voir paragraphe 4 c) de l'annexe pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 13699. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT,
BANGLADESH ET SUEDE :

Accord de financement conjoint - Projet relatif au stockage
des céréales (avec annexes). Signé à Washington le 18 mai
1973

Entré en vigueur le 17 juillet 1973, dès notification par l'Association aux Parties intéressées.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement
le 17 décembre 1974.

No 13700. SUEDE ET AUSTRALIE :

Accord relatif à l'échange de cadres supérieurs spécialistes
des problèmes de l'emploi. Signé à Stockholm le 6 juin
1973

Entré en vigueur le 6 juin 1973 par la signature,
conformément à l'article 9.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 13701. BRESIL ET JAPON :

Accord de base relatif à la coopération technique. Signé à
Brasilia le 22 septembre 1970

Entré en vigueur le 15 juillet 1971, date de la réception par le Gouvernement japonais d'une notification du Gouvernement brésilien confirmant l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article XI, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Brésil le 17 décembre 1974.

No 13702. BRESIL ET GHANA :

Accord culturel. Signé à Accra le 2 novembre 1972

Entré en vigueur le 23 novembre 1973, date à laquelle les Parties se sont confirmé par un échange de notes qu'il avait été approuvé ou ratifié conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément à l'article 11.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par le Brésil le 17 décembre 1974.

No 13703. BRESIL ET TOGO :

Accord de base relatif à la coopération technique et
scientifique. Signé à Lomé le 3 novembre 1972

Entré en vigueur le 26 octobre 1973, date à laquelle les deux Parties se sont notifié la conclusion des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article X.

Textes authentiques: portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 17 décembre 1974.

No. 13704. BRAZIL AND TOGO:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Lomé on
3 November 1972.

Came into force on 26 October 1973 by the exchange of
notifications confirming its ratification by the two Parties
under their respective constitutional procedures, in
accordance with article XII.

Authentic texts: French and Portuguese.
Registered by Brazil on 17 December 1974.

No. 13705. BRAZIL AND NIGERIA:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Lagos on
16 November 1972.

Came into force on 24 January 1974, the date on which the
Parties notified each other of the completion of their
respective procedures, in accordance with article XV.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by Brazil on 17 December 1974.

No 13704. BRESIL ET TOGO :

Accord de coopération culturelle. Signé à Lomé le 3 novembre
1972.

Entré en vigueur le 26 octobre 1973 par l'échange des
notifications confirmant sa ratification par les deux Parties
selon leurs procédures constitutionnelles respectives,
conformément à l'article XII.

Textes authentiques: français et portugais.
Enregistré par le Brésil le 17 décembre 1974.

No 13705. BRESIL ET NIGERIA :

Accord de coopération culturelle. Signé à Lagos le
16 novembre 1972.

Entré en vigueur le 24 janvier 1974, date à laquelle les
Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures
respectives, conformément à l'article XV.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par le Brésil le 17 décembre 1974.

No. 13706. MULTILATERAL:

Convention on third party liability in the field of nuclear energy (with annexes, and with Additional Protocol concluded at Paris on 28 January 1964). Concluded at Paris on 29 July 1960

The Convention, as modified by the Additional Protocol of 28 January 1964, came into force for the following States on 1 April 1968, that is upon deposit with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development of five instruments of ratification in respect of the Convention and of the Additional Protocol of 28 January 1964, in accordance with article 19(b) of the Convention and the provisions of part II of the Additional Protocol:

State	Date of deposit of the instrument of ratification in respect of the Additional Protocol
Spain (Instrument of ratification of the Convention deposited on 31 October 1961.)	30 April 1965
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With a declaration of application to the Bahamas, the British Solomon Islands Protectorate, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, the Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, the Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat and St. Helena. Instrument of ratification of the Convention deposited on 23 February 1966.)	23 February 1966
France (With a declaration of application to overseas departments and territories of the French Republic. Instrument of ratification of the Convention deposited on 9 March 1966.)	9 March 1966
Belgium (Instrument of ratification of the Convention deposited on 3 August 1966.)	3 August 1966
Sweden (Instrument of ratification of the Convention deposited on 1 April 1968.)	1 April 1968

Subsequently, the Convention, as modified by the Additional Protocol, came into force for each of the following States on the date of deposit of its instrument of ratification or accession in respect of the Convention and the Additional Protocol, in accordance with articles 19(b) or 21(a) of the Convention and the provisions of part II of the Protocol:

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a), in respect of the Additional Protocol
Denmark (With a declaration of application to Greenland. Instrument of ratification of the Convention deposited on 4 September 1974.)	4 September 1974
Finland (With a reservation accepted by the signatories, in regard to article 6. Instrument of accession to the Convention deposited on 16 June 1972.)	16 June 1972 a
Greece (Instrument of ratification of the Convention deposited on 12 May 1970.)	12 May 1970
Norway (Instrument of ratification of the Convention deposited on 2 July 1973.)	2 July 1973
Turkey (Instrument of ratification of the Convention deposited on 10 October 1961.)	5 April 1968

Authentic texts: French, English, Dutch, German, Italian and Spanish.

Registered by the Organisation for Economic Co-operation and Development, acting on behalf of the Parties, on 18 December 1974.

No 13706. MULTILATERAL :

Convention sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (avec annexes, et avec Protocole additionnel conclu à Paris le 28 janvier 1964). Conclue à Paris le 29 juillet 1960

La Convention, telle que modifiée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964, est entrée en vigueur pour les Etats suivants le 1er avril 1968, soit dès que cinq instruments de ratification eurent été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques à l'égard de la Convention et du Protocole additionnel du 28 janvier 1964, conformément à l'article 19 b) de la Convention et aux dispositions du titre II du Protocole additionnel :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification à l'égard du Protocole additionnel
Espagne (Instrument de ratification de la Convention déposé le 31 octobre 1961.)	30 avril 1965
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec déclaration d'application aux Bahamas, aux îles Caïman, aux îles Falkland (Malvinas), à Gibraltar, aux îles Gilbert et Ellice, à Hong-kong, à Montserrat, au Protectorat des îles Salomon britanniques, à Sainte-Hélène et aux îles Vierges britanniques. Instrument de ratification de la Convention déposé le 23 février 1966.)	23 février 1966
France (Avec déclaration d'application aux départements et territoires d'outre-mer de la République française. Instrument de ratification de la Convention déposé le 9 mars 1966.)	9 mars 1966
Belgique (Instrument de ratification de la Convention déposé le 3 août 1966.)	3 août 1966
Suède (Instrument de ratification de la Convention déposé le 1er avril 1968.)	1er avril 1968

Par la suite, la Convention, telle que modifiée par le Protocole additionnel, est entrée en vigueur pour chacun des Etats suivants à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion à l'égard de la Convention et du Protocole additionnel, conformément aux articles 19 b) ou 21 a) de la première et des dispositions du titre II du second :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a), à l'égard du Protocole additionnel
Danemark (Avec déclaration d'application au Groenland. Instrument de ratification de la Convention déposé le 4 septembre 1974.)	4 septembre 1974
Finlande (Avec une réserve, acceptée par les signataires, concernant l'article 6. Instrument d'adhésion à la Convention déposé le 16 juin 1972.)	16 juin 1972 a
Grèce (Instrument de ratification de la Convention déposé le 12 mai 1970.)	12 mai 1970
Norvège (Instrument de ratification de la Convention déposé le 2 juillet 1973.)	2 juillet 1973
Turquie (Instrument de ratification de la Convention déposé le 10 octobre 1961.)	5 avril 1968

Textes authentiques : français, anglais, néerlandais, allemand, italien et espagnol.

Enregistrée par l'Organisation de coopération et de développement économiques, agissant au nom des Parties, le 18 décembre 1974.

No. 13707. CZECHOSLOVAKIA AND BULGARIA:

Consular Agreement (with Protocol). Signed at Prague on 16 March 1972

Came into force on 23 March 1974, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Sofia on 21 February 1974, in accordance with article 42(1).

Authentic texts: Czech and Bulgarian.
Registered by Czechoslovakia on 18 December 1974.

No. 13708. FRANCE AND SYRIAN ARAB REPUBLIC:

Agreement for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport. Signed at Paris on 29 January 1973

Came into force on 8 August 1974, the date of the exchange of the notifications confirming its approval under the respective procedures of each of the two States, in accordance with article 4.

Authentic texts: French and Arabic.
Registered by France on 23 December 1974.

No. 13709. BRAZIL AND BOLIVIA:

Additional Protocol to the Treaty of Petropolis of 17 November 1903, relating to the construction of the Madera-Mamoré Highway. Signed at Rio de Janeiro on 27 October 1966

Came into force provisionally on 27 October 1966, the date of signature, and definitively on 29 October 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at La Paz, in accordance with article V.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13710. BRAZIL AND BOLIVIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the suspension of the railway link between Madeira and Mamoré and its substitution by the Guajara Mirim-Porto Velho Highway. La Paz, 25 September 1971

Came into force on 25 September 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Spanish and Portuguese.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13711. BRAZIL AND BOLIVIA:

Exchange of notes constituting an agreement for the execution of the programme elaborated by the Departamento Nacional de Estradas de Rodagem of Brazil and the Servicio Nacional de Caminos de Bolivia on road connections. Corumba, 4 April 1972

Came into force on 4 April 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Spanish and Portuguese.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13712. BRAZIL AND MEXICO:

Exchange of notes constituting an agreement for the suppression of visas in regular passports. Mexico City, 6 March 1969

Came into force on 5 May 1969, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13707. TCHECOSLOVAQUIE ET BULGARIE :

Accord consulaire (avec protocole). Signé à Prague le 16 mars 1972

Entré en vigueur le 23 mars 1974, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Sofia le 21 février 1974, conformément à l'article 42, paragraphe 1.

Textes authentiques : tchèque et bulgare.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 18 décembre 1974.

No 13708. FRANCE ET REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE :

Accord pour éviter la double imposition des revenus provenant des transports internationaux aériens. Signé à Paris le 29 janvier 1973

Entré en vigueur le 8 août 1974, date de l'échange des notifications confirmant l'approbation intervenue selon les procédures respectives des deux Etats, conformément à l'article 4.

Textes authentiques : français et arabe.
Enregistré par la France le 23 décembre 1974.

No 13709. BRESIL ET BOLIVIE :

Protocole additionnel au Traité de Petropolis du 17 novembre 1903, relatif à la construction de la route Madera-Mamoré. Signé à Rio de Janeiro le 27 octobre 1966

Entré en vigueur à titre provisoire le 27 octobre 1966, date de la signature, et à titre définitif le 29 octobre 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Paz, conformément à l'article V.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13710. BRESIL ET BOLIVIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suspension des liaisons par chemin de fer entre Madeira et Mamoré et leur remplacement par la liaison routière Guajara Mirim-Porto Velho. La Paz, 25 septembre 1971

Entré en vigueur le 25 septembre 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : espagnol et portugais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13711. BRESIL ET BOLIVIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'exécution du programme mis au point par le Departamento Nacional de Estradas de Rodagem du Brésil et le Servicio Nacional de Caminos de Bolivie sur les raccordements routiers. Corumba, 4 avril 1972

Entré en vigueur le 4 avril 1972, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : espagnol et portugais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13712. BRESIL ET MEXIQUE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression de la formalité de visa pour les détenteurs de passeports ordinaires. Mexico, 6 mars 1969

Entré en vigueur le 5 mai 1969, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13713. BRAZIL AND SPAIN:

Basic Agreement on technical co-operation. Signed at Brasilia on 1 April 1971

Came into force on 3 July 1973, the date of the last of the communications by which the Parties notified each other of the completion of the required formalities, in accordance with article X.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13713. BRESIL ET ESPAGNE :

Accord de base relatif à la coopération technique. Signé à Brasilia le 1er avril 1971

Entré en vigueur le 3 juillet 1973, date de la dernière des communications par lesquelles les Parties se sont notifiées l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article X.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13714. BRAZIL AND INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK:

Agreement on the Privileges and Immunities of the Inter-American Development Bank. Signed at Brasilia on 21 January 1972

Came into force on 20 December 1973, the date on which the Government of Brazil notified the Bank of the approval of the Agreement under its constitutional provisions, in accordance with article VIII.

Authentic text: Portuguese.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13714. BRESIL ET BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPEMENT :

Accord sur les privilèges et immunités de la Banque inter-américaine de développement. Signé à Brasilia le 21 janvier 1972

Entré en vigueur le 20 décembre 1973, date à laquelle le Gouvernement brésilien a notifié à la Banque qu'il avait été approuvé selon ses dispositions constitutionnelles, conformément à l'article VIII.

Texte authentique : portugais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13715. BRAZIL AND IVORY COAST:

Agreement on culture and education. Signed at Abidjan on 27 October 1972

Came into force on 6 November 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brasilia, in accordance with article XI.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13715. BRESIL ET COTE D'IVOIRE :

Accord culturel et éducatif. Signé à Abidjan le 27 octobre 1972

Entré en vigueur le 6 novembre 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Brasilia, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13716. BRAZIL AND IVORY COAST:

Agreement on technical and scientific cooperation. Signed at Abidjan on 27 October 1972

Came into force on 6 November 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brasilia, in accordance with article XI.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13716. BRESIL ET COTE D'IVOIRE :

Accord de coopération technique et scientifique. Signé à Abidjan le 27 octobre 1972

Entré en vigueur le 6 novembre 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Brasilia, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13717. BRAZIL AND IVORY COAST:

Trade Agreement (with annexed lists). Signed at Abidjan on 27 October 1972

Came into force on 6 November 1973, the date of the exchange of the instruments confirming its ratification or approval, in accordance with article XI.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13717. BRESIL ET COTE D'IVOIRE :

Accord commercial (avec listes annexées). Signé à Abidjan le 27 octobre 1972

Entré en vigueur le 6 novembre 1973 par l'échange des documents confirmant sa ratification ou approbation, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13718. BRAZIL AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

Cultural Agreement. Signed at Yaoundé on 14 November 1972

Came into force on 20 September 1973, the date of the last of the communications by which each Party notified the other of the conclusion of the necessary formalities, in accordance with article XII.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13718. BRESIL ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

Accord culturel. Signé à Yaoundé le 14 novembre 1972

Entré en vigueur le 20 septembre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre de la conclusion des formalités requises, conformément à l'article XII.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13719. BRAZIL AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

Agreement on technical co-operation. Signed at Yaoundé on 14 November 1972

Came into force on 20 September 1973, the date of the last of the communications by which each Party notified the other of the conclusion of the necessary formalities, in accordance with article XI.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13720. BRAZIL AND NIGERIA:

Trade Agreement (with schedules). Signed at Lagos on 18 November 1972

Came into force on 24 January 1974, the date of the exchange of notes confirming its approval under the constitutional procedures of the Parties, in accordance with article XI(1).

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13721. BRAZIL AND SENEGAL:

Agreement on technical co-operation. Signed at Dakar on 21 November 1972

Came into force on 16 January 1974, the date of the last of the communications by which the Parties notified each other of the completion of the required formalities, in accordance with article X.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13722. BRAZIL AND COLOMBIA:

Basic Agreement on technical cooperation. Signed at Bogota on 13 December 1972

Came into force on 27 September 1973, the date of the last of the communications by which each of the Parties notified the other of the completion of the required formalities, in accordance with article 9.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13723. BRAZIL AND EGYPT:

Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Cairo on 31 January 1973

Came into force on 31 August 1973, after the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of their constitutional procedures, in accordance with article VI.

Authentic texts: Portuguese, English and Arabic.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13724. BRAZIL AND EGYPT:

Trade Agreement. Signed at Cairo on 31 January 1973

Came into force on 12 November 1973, the date of the last of the communications by which each Government notified the other of the conclusion of the necessary formalities required by their respective constitutional provisions, in accordance with article VIII.

Authentic text: English.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No 13719. BRESIL ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

Accord de coopération technique. Signé à Yaoundé le 14 novembre 1972

Entré en vigueur le 20 septembre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre la conclusion des formalités requises, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13720. BRESIL ET NIGERIA :

Accord commercial (avec tableaux). Signé à Lagos le 18 novembre 1972

Entré en vigueur le 24 janvier 1974, date de l'échange de notes confirmant son approbation selon les procédures constitutionnelles des Parties, conformément à l'article XI, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et portugais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13721. BRESIL ET SENEGAL :

Accord de coopération technique. Signé à Dakar le 21 novembre 1972

Entré en vigueur le 16 janvier 1974, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre la conclusion des formalités requises, conformément à l'article X.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13722. BRESIL ET COLOMBIE :

Accord de la coopération technique. Signé à Bogota le 13 décembre 1972

Entré en vigueur le 27 septembre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre la conclusion des formalités requises, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13723. BRESIL ET EGYPTÉ :

Accord de coopération technique et scientifique. Signé au Caire le 31 janvier 1973

Entré en vigueur le 31 août 1973, après la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : portugais, anglais et arabe.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13724. BRESIL ET EGYPTÉ :

Accord commercial. Signé au Caire le 31 janvier 1973

Entré en vigueur le 12 novembre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chaque Gouvernement a notifié à l'autre la conclusion des formalités requises par leurs dispositions constitutionnelles respectives, conformément à l'article VIII.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No. 13725. BRAZIL AND KENYA:

Cultural Agreement. Signed at Nairobi on 2 February 1973

Came into force on 15 October 1973, the date of the last of the communications by which each of the Parties notified the other of the conclusion of the procedures required to that effect, in accordance with article XII.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13726. BRAZIL AND KENYA:

Agreement on technical co-operation. Signed at Nairobi on 2 February 1973

Came into force on 15 October 1973, the date of the last of the communications by which each of the Parties notified the other of the conclusion of the procedures required to that effect, in accordance with article X.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13727. BRAZIL AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement for the abolition of visas on passports. Manila, 25 October 1973

Came into force on 25 October 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 31 December 1974. (Note: also see same number in annex A.)

No. 13728. BRAZIL AND URUGUAY:

Exchange of notes constituting an agreement on the Joint Commission for the Development of Mirim Lake. Brasilia, 20 May 1974

Came into force on 20 May 1974 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 31 December 1974.

No. 13729. SWITZERLAND AND ITALY:

Convention on the reciprocal recognition of marks-of-proof affixed on works made from precious metals (with annex). Signed at Bern on 15 January 1970

Came into force on 30 March 1974, i.e. 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rome on 28 February 1974, in accordance with article 9.

Authentic text: Italian.
Registered by Switzerland on 31 December 1974.

No. 13730. SWITZERLAND AND ITALY:

Convention concerning pollution control in Italian-Swiss waters. Signed at Rome on 20 April 1972

Came into force on 7 August 1973, the date when each of the Governments had notified the other of the completion of the procedure provided for by its legal order, in accordance with article 11.

Authentic text: Italian.
Registered by Switzerland on 31 December 1974.

No 13725. BRESIL ET KENYA :

Accord culturel. Signé à Nairobi le 2 février 1973

Entré en vigueur le 15 octobre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre la conclusion des procédures requises à cet effet, conformément à l'article XII.

Textes authentiques : portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13726. BRESIL ET KENYA :

Accord de coopération technique. Signé à Nairobi le 2 février 1973

Entré en vigueur le 15 octobre 1973, date de la dernière des communications par lesquelles chacune des Parties a notifié à l'autre la conclusion des procédures requises à cet effet, conformément à l'article X.

Textes authentiques : portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13727. BRESIL ET PHILIPPINES :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression de la formalité de visa pour les détenteurs de passeports. Manille, 25 octobre 1973

Entré en vigueur le 25 octobre 1973, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974. (Note : voir aussi même numéro en annexe A.)

No 13728. BRESIL ET URUGUAY :

Echange de notes constituant un accord relatif à la Commission mixte pour la mise en valeur du lac Mirim. Brasilia, 20 mai 1974

Entré en vigueur le 20 mai 1974 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974.

No 13729. SUISSE ET ITALIE :

Convention relative à la reconnaissance réciproque des poinçons apposés sur les ouvrages en métaux précieux (avec annexe). Signée à Berne le 15 janvier 1970

Entrée en vigueur le 30 mars 1974, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Rome le 28 février 1974, conformément à l'article 9.

Texte authentique : italien.
Enregistrée par la Suisse le 31 décembre 1974.

No 13730. SUISSE ET ITALIE :

Convention concernant la protection des eaux italo-suisse contre la pollution. Signée à Rome le 20 avril 1972

Entrée en vigueur le 7 août 1973, date à laquelle chacun des Gouvernements avait notifié à l'autre l'accomplissement de ses procédures internes, conformément à l'article 11.

Texte authentique : italien.
Enregistrée par la Suisse le 31 décembre 1974.

No. 13731. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) AND LESOTHO:

Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Lesotho. Signed at Maseru on 31 December 1974 ~

Came into force provisionally on 31 December 1974 by signature, in accordance with article XIII(1).

Authentic text: English.

Registered ex officio on 31 December 1974.

~ See article XII(1) for the provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 13731. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) ET LESOTHO :

Accord relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Lesotho. Signé à Maseru le 31 décembre 1974 ~

Entré en vigueur à titre provisoire le 31 décembre 1974 par la signature, conformément à l'article XIII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 31 décembre 1974.

~ Voir article XII, paragraphe 1, pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

PART II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED
AND RECORDED DURING THE MONTH OF DECEMBER 1974

Nos. 728 to 730

No. 728. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND
BANGLADESH:

Development Credit Agreement - Foodgrain Storage Project
(with General Conditions Applicable to Development Credit
Agreements). Signed at Washington on 18 May 1973

Came into force on 17 July 1973, upon notification by the
Association to the Government of Bangladesh.

Authentic text: English.
Filed and recorded at the request of the International
Development Association on 17 December 1974.

No. 729. UNITED NATIONS AND WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION:

Agreement concerning the relations between the two
organizations (with Protocol, dated on 21 January 1975,
concerning the entry into force of the Agreement).
Approved by the General Assembly of the World Intellectual
Property Organization, on 27 September 1974, and by the
General Assembly of the United Nations, on 17 December 1974.

Came into force on 17 December 1974, the date when it had
been approved by the two organizations, in accordance with
article 20.

Authentic texts: English, French, Russian and Spanish.
Filed and recorded by the Secretariat on 17 December 1974.

No. 730. WORLD HEALTH ORGANIZATION AND AFRICAN DEVELOPMENT
BANK:

Agreement for co-operation. Signed at Geneva on 1 November
1974

Came into force on 1 November 1974 by signature, in
accordance with article 4.

Authentic texts: English and French.
Filed and recorded at the request of the World Health
Organization on 23 December 1974.

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1974

Nos 728 à 730

No 728. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET
BANGLADESH :

Contrat de crédit de développement - Projet relatif au
stockage des céréales (avec Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 18 mai 1973

Entré en vigueur le 17 juillet 1973, dès notification par
l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Association
internationale de développement le 17 décembre 1974.

No 729. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ORGANISATION
MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE :

Accord concernant les relations entre les deux organisations
(avec Protocole relatif à l'entrée en vigueur de l'Accord,
en date du 21 janvier 1975). Approuvé par l'Assemblée
générale de l'Organisation mondiale de la propriété
intellectuelle, le 27 septembre 1974, et par l'Assemblée
générale des Nations Unies, le 17 décembre 1974

Entré en vigueur le 17 décembre 1974, date à laquelle il
avait été approuvé par les deux organisations, conformément à
l'article 20.

Textes authentiques : anglais, français, russe et espagnol.
Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 17
décembre 1974.

No 730. ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ET BANQUE
AFRICAINNE DE DEVELOPPEMENT :

Accord de coopération. Signé à Genève le 1er novembre 1974

Entré en vigueur le 1er novembre 1974 par la signature,
conformément à l'article 4.

Textes authentiques : anglais et français.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organi-
sation mondiale de la santé le 23 décembre 1974.

ANNEX A

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 4173. Convention relating to civil procedure. Done at
The Hague on 1 March 1954

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands
on:

25 March 1974
Lebanon
(With effect from 7 January 1975.)

Certified statement was registered by the Netherlands on
2 December 1974.

No. 7384. Agreement relating to refugee seamen. Done at
The Hague on 23 November 1957

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands
on:

21 October 1974
New Zealand
(With a declaration that the Agreement shall not extend to
the Cook Islands, Niue and the Tokelau Islands. With
effect from 19 January 1975.)

Certified statement was registered by the Netherlands on
2 December 1974.

No. 9432. Convention on the service abroad of judicial and
extrajudicial documents in civil or commercial matters.
Opened for signature at The Hague on 15 November 1965

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands
on:

27 December 1973
Portugal
(With effect from 25 February 1974. Signature affixed on
5 July 1971.)

Certified statement was registered by the Netherlands on
2 December 1974.

DESIGNATION of a central authority under article 2 of the
above-mentioned Convention

Notification effected with the Government of the
Netherlands on:

31 October 1974
Portugal

Certified statement was registered by the Netherlands on
2 December 1974.

ANNEXE A

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES AU
SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No 4173. Convention relative à la procédure civile. Faite
à La Haye le 1er mars 1954

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

25 mars 1974
Liban
(Avec effet au 7 janvier 1975.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas
le 2 décembre 1974.

No 7384. Arrangement relatif aux marins réfugiés. Fait à
La Haye le 23 novembre 1957

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

21 octobre 1974
Nouvelle-Zélande
(Avec une déclaration aux termes de laquelle l'Arrangement
ne sera pas applicable aux îles Cook, à l'île Nioué et aux
îles Tokélaou. Avec effet au 19 janvier 1975.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas
le 2 décembre 1974.

No 9432. Convention relative à la signification et à la
notification à l'étranger des actes judiciaires et
extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. Ouverte
à la signature à La Haye le 15 novembre 1965

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

27 décembre 1973
Portugal
(Avec effet au 25 février 1974. Signature apposée le
5 juillet 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas
le 2 décembre 1974.

DESIGNATION d'une autorité centrale en application de
l'article 2 de la Convention susmentionnée

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais
le :

31 octobre 1974
Portugal

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas
le 2 décembre 1974.

No. 11528. Agreement concluded at The Hague on 6 June 1947 concerning the establishment of an International Patents Bureau as revised at The Hague on 16 February 1961. Done at The Hague on 16 February 1961

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

15 November 1974

Italy

(With effect from 15 December 1974.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 2 December 1974.

No 11528. Accord de La Haye du 6 juin 1947 relatif à la création d'un Bureau international des brevets révisé à La Haye le 16 février 1961. En date à La Haye du 16 février 1961

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

15 novembre 1974

Italie

(Avec effet au 15 décembre 1974.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 2 décembre 1974.

No. 12951. International Sugar Agreement, 1973. Concluded at Geneva on 13 October 1973

RATIFICATION

Instrument deposited on:

3 December 1974

Nicaragua

(With effect from 3 December 1974.)

Registered ex officio on 3 December 1974.

No 12951. Accord international de 1973 sur le sucre. Conclu à Genève le 13 octobre 1973

RATIFICATION

Instrument déposé le :

3 décembre 1974

Nicaragua

(Avec effet au 3 décembre 1974.)

Enregistré d'office le 3 décembre 1974.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

9 December 1974

Madagascar

(With effect from 9 December 1974.)

Registered ex officio on 9 December 1974.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

9 décembre 1974

Madagascar

(Avec effet au 9 décembre 1974.)

Enregistré d'office le 9 décembre 1974.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

19 December 1974

Indonesia

(With effect from 19 December 1974.)

Registered ex officio on 19 December 1974.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

19 décembre 1974

Indonésie

(Avec effet au 19 décembre 1974.)

Enregistré d'office le 19 décembre 1974.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

27 December 1974

Chile

(With effect from 27 December 1974.)

Registered ex officio on 27 December 1974.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

27 décembre 1974

Chili

(Avec effet au 27 décembre 1974.)

Enregistré d'office le 27 décembre 1974.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

30 December 1974

Cuba

(With effect from 30 December 1974. With declarations.)

Registered ex officio on 30 December 1974.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

30 décembre 1974

Cuba

(Avec effet au 30 décembre 1974. Avec déclarations.)

Enregistré d'office le 30 décembre 1974.

No. 221. Constitution of the World Health Organization.
Signed at New York on 22 July 1946

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

4 December 1974
Grenada
(With effect from 4 December 1974.)

Registered ex officio on 4 December 1974.

No. 12430. Convention for the protection of producers of
phonograms against unauthorized duplication of their
phonograms. Done at Geneva on 29 October 1971

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received on:

4 December 1974
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(In respect of the following territories: Bermuda, the
British Virgin Islands, the Cayman Islands, Gibraltar, the
Isle of Man, Hong Kong, Montserrat, St. Lucia and
Seychelles. With effect from 4 March 1975.)

Registered ex officio on 4 December 1974.

No. 9375. Agreement between the Republic of Finland and
Spain for the avoidance of double taxation with respect to
taxes on income and fortune. Signed at Helsinki on
15 November 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending article
19 of the above-mentioned Agreement. Helsinki, 22 February
1973

Came into force on 22 February 1973 by the exchange of the
said notes.

Authentic texts: English, Finnish and Spanish.
Registered by Finland on 6 December 1974.

No. 186. Protocol signed at Lake Success, New York, on
11 December 1946, amending the Agreements, Conventions and
Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on
23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and
19 February 1925, and 13 July 1931, at Bangkok on 27
November 1931 and at Geneva on 26 June 1936

ACCESSION to the Convention for the Suppression of the
Illicit Traffic in Dangerous Drugs signed at Geneva on
26 June 1936 and amended by the above-mentioned Protocol of
11 December 1946

Instrument deposited on:

11 December 1974
Madagascar
(With effect from 11 March 1975.)

Registered ex officio on 11 December 1974.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform
conditions of approval and reciprocal recognition of
approval for motor vehicle equipment and parts. Done at
Geneva on 20 March 1958

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 15 annexed
to the above-mentioned Agreement

The amendments, proposed by the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland, were circulated by the
Secretary-General among the Contracting Parties to the
Agreement on 11 July 1974. They came into force on
11 December 1974, in accordance with article 12(1) of the
Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.
Registered ex officio on 11 December 1974.

No 221. Constitution de l'Organisation mondiale de la
santé. Signée à New York le 22 juillet 1946

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

4 décembre 1974
Grenade
(Avec effet au 4 décembre 1974.)

Enregistré d'office le 4 décembre 1974.

No 12430. Convention pour la protection des producteurs de
phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs
phonogrammes. Faite à Genève le 29 octobre 1971

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue le :

4 décembre 1974
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(A l'égard des territoires suivants : les Bermudes, les
îles Vierges britanniques, les îles Caïmanes, Gibraltar,
l'île de Man, Hong-kong, Montserrat, Sainte-Lucie et les
Seychelles. Avec effet au 4 mars 1975.)

Enregistré d'office le 4 décembre 1974.

No 9375. Convention entre la République de Finlande et
l'Espagne tendant à éviter la double imposition en matière
d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune.
Signée à Helsinki le 15 novembre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant l'article 19
de la Convention susmentionnée. Helsinki, 22 février 1973

Entré en vigueur le 22 février 1973 par l'échange desdites
notes.

Textes authentiques : anglais, finnois et espagnol.
Enregistré par la Finlande le 6 décembre 1974.

No 186. Protocole signé à Lake Success, New York, le 11
décembre 1946, amendement les Accords, Conventions et
Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23
janvier 1912, à Genève le 11 février 1925 et le 19 février
1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931
et à Genève le 26 juin 1936

ADHESION à la Convention pour la répression du trafic
illicite des drogues nuisibles signée à Genève le 26 juin
1936, et amendée par le Protocole susmentionné du 11
décembre 1946

Instrument déposé le :

11 décembre 1974
Madagascar
(Avec effet au 11 mars 1975.)

Enregistré d'office le 11 décembre 1974.

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions
uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de
l'homologation des équipements et pièces de véhicules à
moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

ENTREE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement No 15 annexé à
l'Accord susmentionné

Les amendements, qui avaient été proposés par le
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ont été
communiqués par le Secrétaire général aux Parties
contractantes à l'Accord le 11 juillet 1974. Ils sont entrés
en vigueur le 11 décembre 1974, conformément à l'article 12,
paragraphe 1, de l'Accord.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 11 décembre 1974.

No. 9884. Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

No 9884. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

24 October 1974

Syrian Arab Republic

(With effect from 24 January 1975.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 11 December 1974.

ADHESION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

24 octobre 1974

République arabe syrienne

(Avec effet au 24 janvier 1975.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 11 décembre 1974.

No. 4834. Customs Convention on Containers. Done at Geneva on 18 May 1956

No 4834. Convention douanière relative aux containers. Faite à Genève le 18 mai 1956

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received on:

12 December 1974

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(In respect of Hong Kong. With effect from 12 March 1975.)

Registered ex officio on 12 December 1974.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue le :

12 décembre 1974

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(A l'égard de Hong-kong. Avec effet au 12 mars 1975.)

Enregistré d'office le 12 décembre 1974.

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

ADHERENCE

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

4 December 1974

German Democratic Republic

(With a declaration. With effect from 4 December 1974)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 16 December 1974.

ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

4 décembre 1974

République démocratique allemande

(Avec une déclaration. Avec effet au 4 décembre 1974.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 16 décembre 1974.

No. 2732. Agreement between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway concerning changes in the text of articles 2, 7 and 9 of the Convention concluded between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway on 6 February 1931 containing certain provisions of private international law regarding marriage, adoption and guardianship. Signed at Stockholm on 23 March 1953

No 2732. Accord entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège relatif à la modification des articles 2, 7 et 9 de la Convention du 6 février 1931 entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège, contenant certaines dispositions de droit international privé sur le mariage, l'adoption et la tutelle. Signé à Stockholm le 23 mars 1953

Agreement amending the above-mentioned Convention of 6 February 1931 as amended by the Agreement of 23 March 1953. Signed at Stockholm on 3 November 1969

Accord relatif à la modification de la Convention susmentionnée du 6 février 1931 telle que modifiée par l'Accord du 23 mars 1953. Signé à Stockholm le 3 novembre 1969

Came into force on 1 January 1970, the last of the instruments of ratification having been deposited with the Government of Sweden on 29 December 1969, in accordance with the third paragraph of article 10. The deposit of the instruments of ratification was effected as follows:

Entré en vigueur le 1er janvier 1970, le dernier instrument de ratification ayant été déposé le 29 décembre 1969 auprès du Gouvernement suédois, conformément au troisième paragraphe de l'article 10. Le dépôt des instruments de ratification a été effectué comme suit :

State	Date of deposit
Denmark	19 December 1969
Iceland	23 December 1969
Norway	23 December 1969
Sweden	23 December 1969
Finland	29 December 1969

Etat	Date du dépôt
Danemark	19 décembre 1969
Islande	23 décembre 1969
Norvège	23 décembre 1969
Suède	23 décembre 1969
Finlande	29 décembre 1969

Authentic texts: Danish, Finnish, Swedish (for Finland), Icelandic, Norwegian and Swedish (for Sweden). Registered by Sweden on 17 December 1974.

Textes authentiques : danois, finnois, suédois (pour la Finlande), islandais, norvégien et suédois (pour la Suède). Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

Agreement amending the above-mentioned Convention of 6 February 1931 as amended by the Agreements of 23 March 1953 and 3 November 1969. Signed at Stockholm on 20 November 1973

Came into force on 1 January 1974, the Agreement having been signed without reservation as to ratification by Denmark and Norway and the last of the instruments of ratification having been deposited with the Government of Sweden on 31 December 1973, in accordance with the final provisions of the Agreement. The definitive signatures and ratifications were effected as follows:

State	Date of definitive signature (A) or deposit of instrument of ratification
Denmark	20 November 1973 (A)
Norway	20 November 1973 (A)
Sweden	30 November 1973
Iceland	28 December 1973
Finland	31 December 1973

Authentic texts: Danish, Finnish, Swedish (for Finland), Icelandic, Norwegian and Swedish (for Sweden).
Registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 3522. Agreement between the Republic of Finland and the Kingdom of Denmark on reciprocal administrative assistance in matters of taxation. Signed at Copenhagen on 18 July 1955

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1973, the date of entry into force of the Agreement of 9 November 1972 on legal assistance in taxation matters between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway, in accordance with article 23 of the latter Agreement (see No. 13696, part I).

Certified statement was registered by Finland on 17 December 1974.

No. 5266. Convention establishing the European Free Trade Association. Signed at Stockholm on 4 January 1960

ACCESSION to the above-mentioned Convention and to the related Protocol relating to the application of the Convention to the Principality of Liechtenstein, done at Stockholm on 4 January 1960

Instrument deposited with the Government of Sweden on:

22 January 1970
Iceland

(With effect from 1 March 1970, in accordance with Decision No. 17 adopted by the Council of the European Free Trade Association on 4 December 1969. With record of understandings reached during the negotiations leading to the accession of Iceland.)

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

AMENDMENT to article 32(5) of the Convention

In accordance with Decision No. 17 adopted by the Council of the European Free Trade Association on 4 December 1969, the word 'four' appearing in the third sentence of article 32(5) of the Convention was amended to read 'five'.

The amendment took effect on 1 March 1970, the effective date of the accession by Iceland, in accordance with the provisions of the Decision.

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

Accord relatif à la modification de la Convention susmentionnée du 6 février 1931 telle que modifiée par les Accords du 23 mars 1953 et du 3 novembre 1969. Signé à Stockholm le 20 novembre 1973

Entré en vigueur le 1er janvier 1974, l'Accord ayant été signé sous réserve à l'égard de la ratification par le Danemark et la Norvège et le dernier instrument de ratification ayant été déposé auprès du Gouvernement suédois le 31 décembre 1973, conformément aux dispositions finales de l'Accord. Les signatures définitives et les ratifications ont été effectuées comme suit :

Etat	Date de la signature définitive (A) ou du dépôt de l'instrument de ratification
Danemark	20 novembre 1973 (A)
Norvège	20 novembre 1973 (A)
Suède	30 novembre 1973
Islande	28 décembre 1973
Finlande	31 décembre 1973

Textes authentiques : danois, finnois, suédois (pour la Finlande), islandais, norvégien et suédois (pour la Suède).
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.

No 3522. Convention entre la République de Finlande et le Royaume du Danemark relative à l'assistance en matière d'impôts. Signée à Copenhague le 18 juillet 1955

ABROGATION

La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 1er janvier 1973, date de l'entrée en vigueur de l'Accord du 9 novembre 1972 relatif à l'entraide judiciaire en matière fiscale entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège, conformément à l'article 23 de ce dernier Accord (voir No 13696, partie I).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Finlande le 17 décembre 1974.

No 5266. Convention instituant l'Association européenne de libre-échange. Signée à Stockholm le 4 janvier 1960

ADHESION à la Convention susmentionnée et au Protocole connexe relatif à l'application de la Convention à la Principauté de Liechtenstein, signé à Stockholm le 4 janvier 1960

Instrument déposé auprès du Gouvernement suédois le :

22 janvier 1970
Islande

(Avec effet au 1er mars 1970, conformément à la Décision No 17 adoptée par le Conseil de l'Association européenne de libre-échange le 4 décembre 1969. Avec procès-verbal des points sur lesquels l'accord a été réalisé au cours des négociations qui ont abouti à l'adhésion de l'Islande.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

AMENDEMENT de l'article 32, paragraphe 5, de la Convention

Conformément à la Décision No 17 adoptée par le Conseil de l'Association européenne de libre-échange le 4 décembre 1969, le mot 'quatre' figurant à la troisième phrase de l'article 32, paragraphe 5, de la Convention a été modifié et remplacé par le mot 'cinq'.

L'amendement a pris effet le 1er mars 1970, date de la prise d'effet de l'adhésion de l'Islande, conformément aux dispositions de la Décision.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

WITHDRAWAL

Notification effected with the Government of Sweden on:

17 December 1971
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(With effect from 31 December 1972.)

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

WITHDRAWAL

Notification effected with the Government of Sweden on:

7 November 1972
Denmark
(With effect from 31 December 1972.)

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 5667. Protocol on the legal capacity, privileges and immunities of the European Free Trade Association. Signed at Geneva on 28 July 1960

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Sweden on:

19 May 1970
Iceland
(With effect from 19 May 1970.)

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

No. 6043. Agreement creating an Association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland. Done at Helsinki on 27 March 1961

ACCESSION to the above-mentioned Agreement and the related Protocol relating to the application of the Agreement to the Principality of Liechtenstein, done at Helsinki on 27 March 1961

Instrument deposited with the Government of Sweden on:

22 January 1970
Iceland
(With effect from 1 March 1970, in accordance with Decision No. 17 adopted by the Finland-European Free Trade Association Joint Council on 4 December 1969. With record of understandings reached during the negotiations leading to the accession of Iceland.)

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

AMENDMENT to article 6(7) of the Agreement

In accordance with Decision No. 10 adopted by the Finland-European Free Trade Association Joint Council on 4 December 1969, the word 'four' appearing in the second sentence of article 6(7) of the Agreement was amended to read 'five'.

The amendment took effect on 1 March 1970, the effective date of accession by Iceland, in accordance with the provisions of the Decision.

Certified statement was registered by Sweden on 17 December 1974.

RETRAIT

Notification effectuée auprès du Gouvernement suédois le :

17 décembre 1971
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Avec effet au 31 décembre 1972.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

RETRAIT

Notification effectuée auprès du Gouvernement suédois le :

7 novembre 1972
Danemark
(Avec effet au 31 décembre 1972.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

No 5667. Protocole sur la capacité juridique, les privilèges et les immunités de l'Association européenne de libre-échange. Signé à Genève le 28 juillet 1960

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suédois le :

19 mai 1970
Islande
(Avec effet au 19 mai 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

No 6043. Accord créant une association entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange et la République de Finlande. Fait à Helsinki le 27 mars 1961

ADHESION à l'Accord susmentionné et au Protocole connexe relatif à l'application de l'Accord à la Principauté de Liechtenstein, fait à Helsinki le 27 mars 1961

Instrument déposé auprès du Gouvernement suédois le :

22 janvier 1970
Islande
(Avec effet au 1er mars 1970, conformément à la Décision No 17 adoptée par le Conseil mixte Finlande-Association européenne de libre-échange le 4 décembre 1969. Avec procès-verbal des points sur lesquels l'accord a été réalisé au cours des négociations qui ont abouti à l'adhésion de l'Islande.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

AMENDEMENT de l'article 6, paragraphe 7, de l'Accord

Conformément à la Décision No 10 adoptée par le Conseil mixte Finlande-Association européenne de libre-échange le 4 décembre 1969, le mot 'quatre' figurant à la deuxième phrase de l'article 6, paragraphe 7, de l'Accord a été modifié et remplacé par le mot 'cinq'.

L'Amendement a pris effet le 1er mars 1970, date de la prise d'effet de l'adhésion de l'Islande, conformément aux dispositions de la Décision.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suède le 17 décembre 1974.

No. 13686. Agreement between Sweden, Denmark, Norway and Finland on a common Scandinavian labour market for dentists. Concluded at Stockholm on 16 December 1966

Exchange of notes between Denmark and Sweden constituting an agreement extending the application of the above-mentioned Agreement of 16 December 1966 to the Faroe Islands and terminating the Protocol of 16 December 1966. Stockholm, 24 September and 9 October 1970

Came into force on 9 October 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Danish and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974. (Note: Also see same number in part I.)

No. 13687. Agreement between Sweden, Denmark, Finland and Norway on the administration of joint Scandinavian assistance projects in the developing countries. Concluded at Oslo on 18 July 1968

Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Concluded at Stockholm on 3 December 1971

Came into force on 3 December 1971 by signature.

Authentic texts: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974. (Note: See also same number in part I.)

Additional Protocol concerning the participation of Iceland in the above-mentioned Agreement. Concluded at Copenhagen on 25 May 1973

Came into force on 25 May 1973 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.
Registered by Sweden on 17 December 1974. (Note: See also same number in part I.)

No. 5167. Consular Convention between the Czechoslovak Republic and the People's Republic of Bulgaria. Signed at Prague on 27 May 1959

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 23 March 1974, the date of entry into force of the Consular Agreement between Czechoslovakia and Bulgaria signed at Prague on 16 March 1972, in accordance with article 42(3) of the latter Convention (see No. 13707 in part I).

Certified statement was registered by Czechoslovakia on 18 December 1974.

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 December 1974
Iceland
(With effect from 17 January 1975.)

Registered ex officio on 18 December 1974.

No. 10728. Agreement on film co-production between France and Italy. Signed at Paris on 1 August 1966

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Paris, 21 May 1973 and 4 March 1974

Came into force on 4 March 1974, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: French and Italian.
Registered by France on 23 December 1974.

No. 13686. Accord entre la Suède, le Danemark, la Norvège et la Finlande relatif à un marché commun scandinave du travail pour les dentistes. Conclu à Stockholm le 16 décembre 1966

Echange de notes entre le Danemark et la Suède constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné du 16 décembre 1966 aux îles Féroé et abrogeant le Protocole du 16 décembre 1966. Stockholm, 24 septembre et 9 octobre 1970

Entré en vigueur le 9 octobre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: danois et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 13687. Accord entre la Suède, le Danemark, la Finlande et la Norvège relatif à la gestion de projets scandinaves communs d'aide aux pays en voie de développement. Conclu à Oslo le 18 juillet 1968

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Conclu à Stockholm le 3 décembre 1971

Entré en vigueur le 3 décembre 1971 par la signature.

Textes authentiques: danois, finnois, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

Protocole additionnel concernant la participation d'Islande à l'Accord susmentionné. Conclu à Copenhague le 25 mai 1973

Entré en vigueur le 25 mai 1973 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques: danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.
Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 5167. Convention consulaire entre la République tchécoslovaque et la République populaire de Bulgarie. Signée à Prague le 27 mai 1959

ABROGATION

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 23 mars 1974, date de l'entrée en vigueur de l'Accord consulaire entre la Tchécoslovaquie et la Bulgarie signé à Prague le 16 mars 1972, conformément à l'article 42, paragraphe 3, de ce dernier Accord (voir No 13707 en partie I).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Tchécoslovaquie le 18 décembre 1974.

No. 7515. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Faite à New York le 30 mars 1961

ADHESION

Instrument déposé le:

18 décembre 1974
Islande
(Avec effet au 17 janvier 1975.)

Enregistré d'office le 18 décembre 1974.

No. 10728. Accord de coproduction cinématographique franco-italien. Signé à Paris le 1er août 1966

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Paris, 21 mai 1973 et 4 mars 1974

Entré en vigueur le 4 mars 1974, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: français et italien.
Enregistré par la France le 23 décembre 1974.

No. 6119. Convention for the establishment of the International Computation Centre. Signed at Paris on 6 December 1951

No 6119. Convention instituant le Centre international de calcul. Signée à Paris le 6 décembre 1951

DEFINITIVE SIGNATURE affixed on:

SIGNATURE DEFINITIVE apposée le :

11 December 1974
Brazil
(With effect from 11 December 1974.)

11 décembre 1974
Brésil
(Avec effet au 11 décembre 1974.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 December 1974.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 décembre 1974.

No. 11861. Agreement concerning the Latin American Faculty of Social Sciences (FLACSO). Concluded at Paris on 18 June 1971

No 11861. Accord concernant la Faculté latino-américaine de sciences sociales (FLACSO). Conclu à Paris le 18 juin 1971

ACCEPTANCE

ACCEPTATION

Instrument deposited with the Director-General of United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

26 November 1974
Mexico
(With effect from 26 November 1974.)

26 novembre 1974
Mexique
(Avec effet au 26 novembre 1974.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 December 1974.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 décembre 1974.

No. 4739. Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York on 10 June 1958

No 4739. Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York le 10 juin 1958

ACCESSION

ADHESION

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

30 December 1974
Cuba
(With effect from 30 March 1975. With a declaration.)

30 décembre 1974
Cuba
(Avec effet au 30 mars 1975. Avec déclaration.)

Registered ex officio on 30 December 1974.

Enregistré d'office le 30 décembre 1974.

No. 13727. Exchange of notes constituting an agreement between Brazil and the Philippines for the abolition of visas on passports. Manila, 25 October 1973

No 13727. Echange de notes constituant un accord entre le Brésil et les Philippines relatif à la suppression de la formalité de visa pour les détenteurs de passeports. Manille, 25 octobre 1973

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Manila, 25 October 1973

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Manille, 25 octobre 1973

Came into force on 25 October 1973, date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Entré en vigueur le 25 octobre 1973, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Authentic texts: Portuguese and English.
Registered by Brazil on 31 December 1974. (Note: Also see same number in part I.)

Textes authentiques: portugais et anglais.
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1974. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

ANNEX B

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED WITH
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 518. Agreement between the Kingdom of Sweden and the
Republic of Finland concerning reciprocal administrative
assistance in matters of taxation. Signed at Stockholm on
10 March 1943

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1
January 1973, the date of entry into force of the Agreement
of 9 November 1972 on legal assistance in taxation matters
between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway, in
accordance with article 23 of the latter Agreement (see
No. 13696, part I).

Certified statement was filed and recorded at the request
of Finland on 17 December 1974.

ANNEXE B

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET INSCRITS AU
REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No 518. Convention entre la Suède et la Finlande relative à
la fourniture d'une assistance administrative réciproque en
matière fiscale. Signée à Stockholm le 10 mars 1943

ABROGATION

La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 1er
janvier 1973, date de l'entrée en vigueur de l'Accord du 9
novembre 1972 relatif à l'entraide judiciaire en matière
fiscale entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande
et la Norvège, conformément à l'article 23 de ce dernier
Accord (voir No 13696, partie I).

La déclaration certifiée a été classée et inscrite au
répertoire à la demande de la Finlande le 17 décembre 1974.

I N D E X

The alphabetical index published hereafter covers the treaties and subsequent actions in this Statement according to subject matter and parties. The corresponding numbers refer to the pages of the Statement.

I N D E X

L'index alphabétique publié ci-après couvre les traités et faits ultérieurs faisant l'objet du présent relevé par sujet et par partie. Les indications numériques correspondantes se réfèrent aux pages du relevé.

3
2
4

INDEX (English)

ADOPTION	20-21
AFRICAN DEVELOPMENT BANK	16
AGRICULTURAL COMMODITIES	3, 16, 18
AGRICULTURE	3
ARBITRAL AWARDS	24
ASIAN RICE TRADE FUND	3
ASSISTANCE	5, 15, 23
ATOMIC ENERGY	10
AUSTRALIA	3, 8
AUSTRIA	6-7
BALTIC SEA	4
BANGLADESH	3, 8, 16
BELGIUM	10
BERMUDA	19
BOLIVIA	3, 11
BRAZIL	8-9, 11-14, 24
BULGARIA	11, 23
CAMEROON	12-13
CHILDREN	20-21
CHILE	18
CIVIL PROCEDURE	17
CO-OPERATION	7-9, 12-14, 16, 21, 23, 25
CO-OPERATION--CULTURAL	9
CO-OPERATION--SCIENTIFIC	8, 12-13
CO-OPERATION--TECHNICAL	8, 12-14
COLOMBIA	13
COMMODITIES	3, 16
COMMUNICATIONS	7, 11
CONSULAR MATTERS	11, 23
CONTAINERS	20
CREDITS	8
CREDITS--DEVELOPMENT	8, 16
CUBA	18, 24
CULTURAL MATTERS	6, 8-9, 12, 14
CUSTOMS	20
CZECHOSLOVAKIA	3, 11, 23
DATA PROCESSING	24
DENMARK	3-7, 10, 20-23
DENTISTRY	5
DENTISTS	4, 23
DEVELOPING COUNTRIES	5, 23
DEVELOPMENT	14
DOCUMENTS--JUDICIAL	17
EDUCATION	12, 24
EGYPT	4, 13
ENVIRONMENT	4, 14, 20
EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION	21-22

INDEX (français)

ADOPTION	20-21
AGRICILES--PRODUITS	3, 16, 18
AGRICULTURE	3
ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'	4
ARBITRALES--SENTENCES	24
ASSISTANCE	5, 15, 23
ASSOCIATION EUROPEENNE DE LIBRE ECHANGE	21-22
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT	8, 16
AUSTRALIE	3, 8
AUTRICHE	6-7
BALTIQUE	4
BANGLADESH	3, 8, 16
BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT	16
BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT	12
BELGIQUE	10
BERMUDES	19
BOITES	20
BOLIVIE	3, 11
BRESIL	8-9, 11-14, 24
BREVETS	18
BULGARIE	11, 23
BUREAU INTERNATIONAL DES BREVETS	18
CAMEROUN	12-13
CENTRE INTERNATIONAL DE CALCUL	24
CEREALES	8, 16
CHEMINS DE FER	11
CHILI	18
CINEMA	23
COLOMBIE	13
COMMERCE	3, 7, 12-13, 18, 20-22
COMMUNICATIONS	7, 11
CONSULAIRES--QUESTIONS	11, 23
COOPERATION	7-9, 12-14, 16, 21, 23, 25
COOPERATION CULTURELLE	9
COOPERATION SCIENTIFIQUE	8, 12-13
COOPERATION TECHNIQUE	8, 12-14
COTE D'IVOIRE	12
CREDITS	8
CREDITS--DEVELOPPEMENT	8, 16
CUBA	18, 24
CULTURELLES--QUESTIONS	6, 8-9, 12, 14
DANEMARK	3-7, 10, 20-23
DENTISTES	4, 23
DEVELOPPEMENT	14
DOCUMENTS JUDICIAIRES	17
DOUANES	20

INDEX (English)

FAIRS-EXHIBITIONS	6
FAMILY LAW	20-21
FAMILY MATTERS	20-21
FILMS	23
FINANCIAL MATTERS	8
FINLAND	4-7, 10, 19-21, 23
FISHING	4
FOODGRAIN	8, 16
FRANCE	10-11, 23
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC	20
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF	4
GHANA	8
GREECE	10
GRENADA	19
GUARDIANSHIP	20-21
HEALTH	4-5, 19, 23
HONG KONG	20
ICELAND	6-7, 20-23
INDIA	3
INDONESIA	18
INFORMATION--EXCHANGE OF	17
INSPECTION	6
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK	12
INTERNATIONAL COMPUTATION CENTRE	24
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION	8, 16
INTERNATIONAL PATENTS BUREAU	18
ITALY	14, 18, 23
IVORY COAST	12
JAPAN	8
JORDAN	3
KENYA	14
LABOUR	4, 6, 8, 23
LATIN AMERICAN FACULTY OF SOCIAL SCIENCES	24
LEBANON	17
LEGAL MATTERS	5, 7, 17, 22, 24
LESOTHO	15
LIECHTENSTEIN	6
LOANS	3-4
MADAGASCAR	18-19
MARRIAGE	20-21
MEDICAL CARE	4
METALS--PRECIOUS	14
MEXICO	11, 24
MOTOR VEHICLES	19
MULTILATERAL	19, 21-22

INDEX (français)

EGYPTE	4, 13
EMPRUNTS	3-4
ENERGIE ATOMIQUE	10
ENFANCE	20-21
ENSEIGNEMENT	12, 24
ENVIRONNEMENT	4, 14, 20
ESPAGNE	10, 12, 19
FAMILIALES--QUESTIONS	20-21
FAMILLE--DROIT	20-21
FINANCIERES--QUESTIONS	8
FINLANDE	4-7, 10, 19-21, 23
FOIRES-EXPOSITIONS	6
FRANCE	10-11, 23
GHANA	8
GRECE	10
GRENAD	19
HONG-KONG	20
IMPOSITION	3, 7, 11, 19, 21, 25
IMPOSITION--FORTUNE	19
IMPOSITION--REVENU	11, 19
INDE	3
INDONESIE	18
INFORMATIQUE	24
INSPECTION	6
INSTITUT SCANDINAVE DE PLANIFICATION SOCIALE	5
ISLANDE	6-7, 20-23
ITALIE	14, 18, 23
JAPON	8
JORDANIE	3
JURIDIQUES--QUESTIONS	5, 7, 17, 22, 24
KENYA	14
LA FACULTE LATINE-AMERICAINE DE SCIENCES SOCIALES	24
LE FONDS ASIATIQUE POUR LE COMMERCE DU RIZ	3
LESOTHO	15
LIBAN	17
LIECHTENSTEIN	6
MADAGASCAR	18-19
MARIAGE	20-21
MATERIEL SCIENTIFIQUE	20
MEDECINS	4
MEDICAUX--SOINS	4
MER	4
MER--GENS DE	17
METAUX PRECIEUX	14
MEXIQUE	11, 24

INDEX (English)

NARCOTICS	19, 23
NEW ZEALAND	17
NICARAGUA	18
NIGERIA	9, 13
NORWAY	4-7, 10, 20-21, 23
NUCLEAR RESEARCH	10
PASSPORTS	11, 14, 24
PATENTS	18
PHARMACEUTICAL PRODUCTS	6
PHILIPPINES	14, 24
PHONOGRAMS	19
PHYSICIANS	4
PLANTS	20
POLAND	4
POLLUTION	14
PORTUGAL	6-7, 17
PRIVILEGES-IMMUNITIES	12, 22
PROPERTY--INTELLECTUAL	16
RAILWAYS	11
REFUGEES	17
RICE	3
ROADS	11
SALMON	4
SCANDINAVIAN INSTITUTE FOR SOCIAL PLANNING	5
SCIENTIFIC EQUIPMENT	20
SEA	4
SEAMEN	17
SENEGAL	13
SIERRA LEONE	3
SOCIAL MATTERS	5, 24
SPAIN	10, 12, 19
SUGAR	18
SWEDEN	4-8, 10, 20-21, 23, 25
SWITZERLAND	6-7, 14
SYRIAN ARAB REPUBLIC	11, 20
TAXATION	3, 7, 11, 19, 21, 25
TAXATION--CAPITAL	19
TAXATION--INCOME	11, 19
TOGO	8-9
TRADE	3, 7, 12-13, 18, 20-22
TRANSPORT	3, 5, 7, 11
TRANSPORT--AIR	3, 11
TRANSPORT--ROAD	5
TRANSPORT--SEA	3
TURKEY	10
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	6-7, 10, 22

INDEX (français)

MULTILATERAL	19, 21-22
VICARAGUA	18
NIGERIA	9, 13
NORVEGE	4-7, 10, 20-21, 23
NOUVELLE-ZELANDE	17
ODONTOLOGIE	5
ORGANISATION DES NATIONS UNIES	16
ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT)	15
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE	16
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE	16, 19
PASSEPORTS	11, 14, 24
PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT	5, 23
PECHES	4
PHILIPPINES	14, 24
PHONOGRAMMES	19
POLLUTION	14
POLOGNE	4
PORTUGAL	6-7, 17
PRIVILEGES-IMMUNITES	12, 22
PROCEDURE CIVILE	17
PRODUITS DE BASE	3, 16
PRODUITS PHARMACEUTIQUES	6
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT	15
PROPRIETE INTELLECTUELLE	16
RECHERCHE NUCLEAIRE	10
REFUGIES	17
RENSEIGNEMENTS--ECHANGE	17
REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE	11, 20
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE	20
RIZ	3
ROUTES	11
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	6-7, 10, 22
SANTE	4-5, 19, 23
SAUMON	4
SENEGAL	13
SIERRA LEONE	3
SOCIALES--QUESTIONS	5, 24
STUPEFIANTS	19, 23
SUCRE	18
SUEDE	4-8, 10, 20-21, 23, 25
SUISSE	6-7, 14
TCHECOSLOVAQUIE	3, 11, 23
TOGO	8-9
TRANSPORT	3, 5, 7, 11
TRANSPORTS AERIENS	3, 11
TRANSPORTS MARITIMES	3

INDEX (English)

UNITED NATIONS	16
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME)	15
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME	15
URUGUAY	14
VISAS	11, 14, 24
WORLD HEALTH ORGANIZATION	16, 19
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION	16

INDEX (français)

TRANSPORTS ROUTIERS	5
TRAVAIL	4, 6, 8, 23
TURQUIE	10
TUTELLE	20-21
URUGUAY	14
VEGETAUX	20
VEHICULES A MOTEUR	19
VISAS	11, 14, 24

